

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

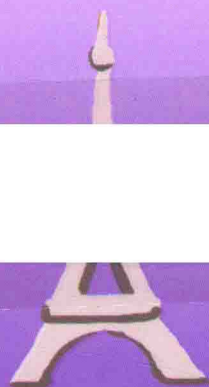
哥伦比亚的蘑菇

CoLoMBiaN MUshROomS

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

哥伦比亚的蘑菇

CoLoMBiaN
MUshROomS

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

哥伦比亚的蘑菇 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . ——
上海 : 学林出版社 , 2014.4
(冈特生态童书)
ISBN 978-7-5486-0657-4

I . ①哥… II . ①鲍… ②李… III . ①生态环境—
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021016 号

© 1996-1999 Gunter Pauli
著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

哥伦比亚的蘑菇

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0657-4/G·221

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目 录

故 事

哥伦比亚的蘑菇..... 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想..... 24

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COntEnT

Fable

Colombian
Mushrooms 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 24

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

哥伦比亚的蘑菇

CoLoMBiaN
MUshROOMs

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇
靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光
严 岷

目 录

故 事

哥伦比亚的蘑菇..... 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想..... 24

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COntEnT

Fable

Colombian
Mushrooms 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 24

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

卡洛斯从哥伦比亚到巴黎，去请法国人种咖啡。

他的市场调研证实，法国人喜欢喝咖啡。



Carlos from Colombia goes to Paris to invite the French to grow coffee.

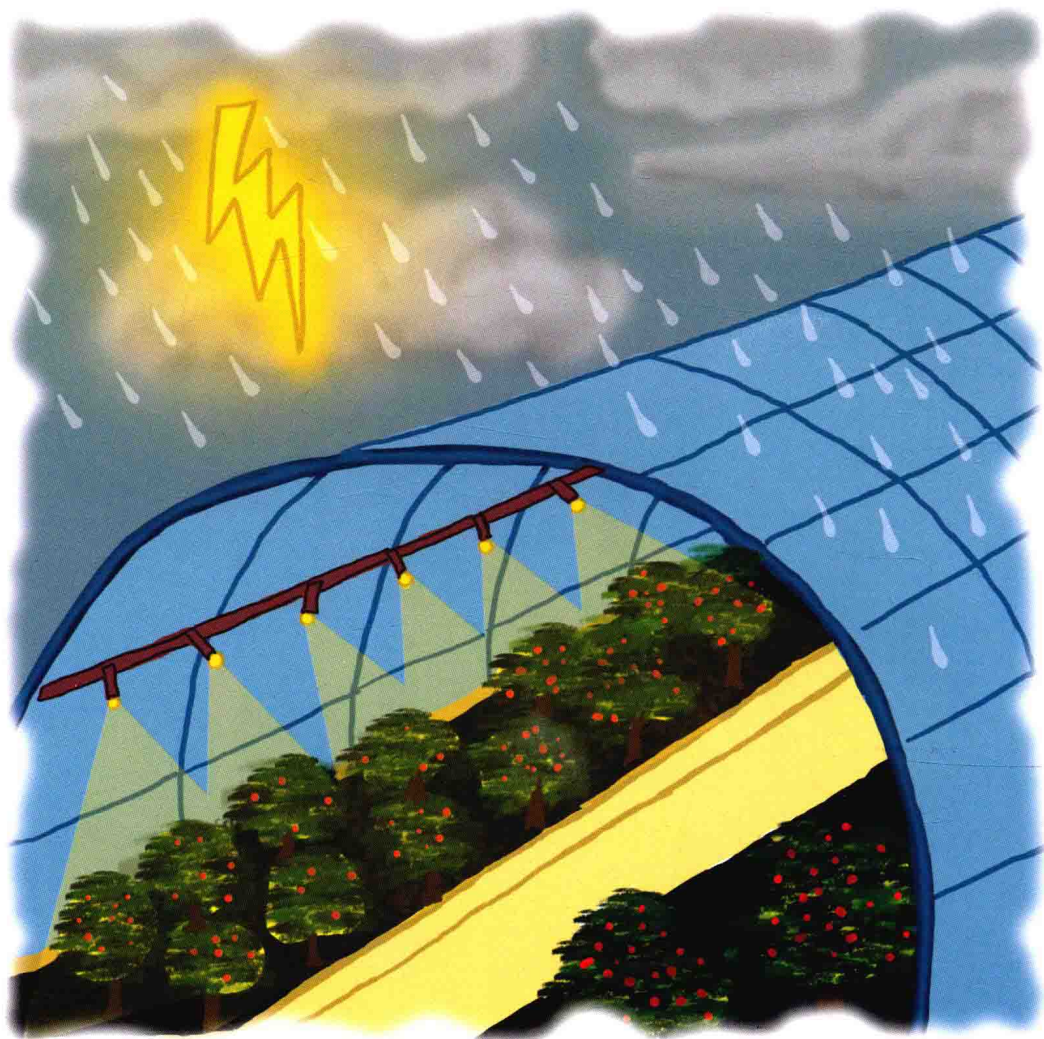
His market studies confirm that the French drink a lot of coffee.

法国人喜欢喝咖啡



The French drink a lot of coffee

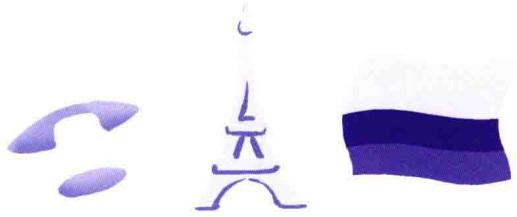
我们可以模拟热带气候



We can imitate our tropical climate

“但是，”一个法国商人问道，“我们有像你们热带一样适合种植咖啡的气候吗？”

“没有，但那不是问题。我们可以盖一个小温室，通过调节温度和湿度，模拟热带气候，这样在巴黎也可以种咖啡了。”卡洛斯说。

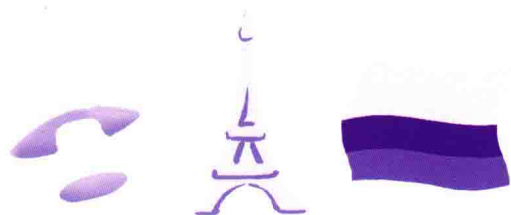


“But,” asks a French businessman, “do we have the right climate for coffee like you have in the tropics?”

“No, but no problem. We can build a small green house and imitate our tropical climate with temperature and humidity controls. Then, you can grow coffee in Paris,” says Carlos.

“但是，”法国人低声说道，“我们没有合适的土壤，我们的土太厚重、太黏。你可以在这里种咖啡？不需要火山土吗？”

“没问题的，我们可以把你们需要的土壤全都用船运来。”



“*B*ut,” murmurs the Frenchman, “we do not have the right soil, ours is thick and sticky. Can you grow coffee here, don’t you need volcanic soil?”

“No problem, we can ship you all the soil you need.”

我们可以把你们需要的土壤全都
用船运来



We can ship you all the soil you need

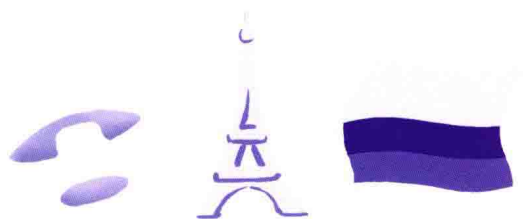
来到哥伦比亚



Come to Colombia

“但是，”法国人依然怀疑，“我们没有种子，而且完全没有经验。”

“没问题的，下次你到哥伦比亚来度假，先在卡塔赫纳海滩呆上一个星期，然后到咖啡区来拜访我们，我们会教给你每一件事。”



“*B*ut,” questions the Frenchman, “We have no seeds and no experience at all.”

“No problem. Next time you take a vacation, come to Colombia, spend a week in Cartagena, on the beach, and afterwards visit us in the Coffee Region and we will teach you everything.”

法国人不相信哥伦比亚人的话。

法国人纪恩到波哥大，想教哥伦比亚人怎么种巴黎双孢菇，就是众所周知的白蘑菇。

他的市场调研证实，哥伦比亚人爱吃蘑菇，所以，他们可以自己来种蘑菇。



The Frenchman doesn't believe in what he has been told.

Jean, a Frenchman goes to Bogotá to offer to teach the Colombians how to grow Mushrooms de Paris, known as white button mushrooms.

His market studies confirm that the Colombians eat a lot of champignons. So they could grow them themselves.

法国人不相信哥伦比亚人的话



*The Frenchman does not believe in
what he has been told*